



مركز الإحصاء
STATISTICS CENTRE

مسح الإستثمار الأجنبي FOREIGN INVESTMENT SURVEY 2013

سرية البيانات مكفولة بموجب القانون
رقم 7 لسنة 2008 ولا تستخدم إلا
لأغراض الإحصاء.

Data confidentiality is guaranteed
under the Law No.(7) of the year 2008
and used only for statistical purposes.

S.N.	الرقم المتسلسل
------	----------------

Company Commercial Name :	الاسم التجاري للمنشأة :
Region :		الإقليم:
Zone:		المنطقة:
Street :		الشارع:
Building No. :		رقم المبنى :
Phone No. :		الهاتف :
Fax :		الفاكس:
P.O.Box:		ص.ب :
Email:		البريد الإلكتروني:
Web Site:		الموقع الإلكتروني:

شركاؤنا



UNITED ARAB EMIRATES دولة الإمارات العربية المتحدة
NATIONAL BUREAU OF STATISTICS المركز الوطني للإحصاء

مركز دبي للإحصاء
Dubai Statistics Center



تعليمات تعبئة الإستمارة Questionnaire Filling Instructions

1. Please make sure that the firm's name is clearly stated on the cover.
The details requested are restricted only to the firm's branches operating in the Emirate of Abu Dhabi only.
2. Record all amounts in UAE Dirhams (AED).
3. Please attach a copy of the balance sheet and the end of year financial statement with the questionnaire.
4. Answers should be written clearly in blue pen.
5. Kindly write in the white boxes provided only. Do not answer in the grey ones.
6. Kindly use the Arabic numbers 123567890
7. Answers should be rounded to the nearest integer number.
8. No white correction fluid is allowed to be used in the questionnaire.
9. In case of typing error, please do as following:

Incorrect

correct

10. Please record the duration upon completion of the questionnaire.
You will be requested to do so by the end of the questionnaire.

1. يرجى التأكد من الاسم التجاري للمنشأة الموضح في الغلاف . وتشمل البيانات المطلوبة فروع الشركة العاملة في إمارة أبوظبي فقط .
2. تسجيل جميع المبالغ بالدرهم الإماراتي.
3. يرجى تزويدنا بنسخة من الميزانية والحسابات الختامية للمنشأة مع الإستمارة
4. يرجى الكتابة بالقلم الأزرق.
5. يرجى الكتابة في الأماكن المخصصة والمربعات البيضاء فقط وعدم الكتابة في المربعات الرمادية .
6. يرجى استخدام الأرقام العربية 1234567890 .
7. يجب أن يتم تقريب الأرقام إلى أقرب عدد صحيح .
8. لا تستخدم أي نوع من الحبر المبيض في الاستمارة .
9. يتم تصحيح الخطأ على النحو التالي:

الخطأ

الصواب

10. يرجى تسجيل الوقت المستغرق لاستكمال تعبئة الاستمارة . سوف يطلب منك تسجيل هذا في نهاية الاستمارة.

نشكركم على حسن تعاونكم مع باحثينا

Your cooperation with our numerators will be appreciated

Identification Information

بيانات تعريفية

1. ECONOMIC ACTIVITY

1. النشاط الاقتصادي

1.1	Describe Entity Activity	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	وصف نشاط المؤسسة	1.1
1.2	Date of Commencing Activity	<input type="checkbox"/>	تاريخ بدء مزاولة النشاط	1.2

2. LEGAL STATUS

2. الشكل القانوني

2.1	Sole proprietorship		فردية	2.1
2.2	General Partnership Company		شركة تضامن	2.2
2.3	Simple Commendate Company		شركة توصية بسيطة	2.3
2.4	Public Shareholding Company		شركة مساهمة عامة	2.4
2.5	Private Shareholding Company		شركة مساهمة خاصة	2.5
2.6	Limited Liability Company		شركة ذات مسؤولية محدودة	2.6
2.7	Commendate by Share Company		شركة توصية بالأسهم	2.7
2.8	Foreign Company branch (go to Q3)		فرع شركة أجنبية (انتقل إلى سؤال 3)	2.8
2.9	Other (specify)		أخرى (حدد)	2.9

3. Ultimate Controlling Parent

3. الشركة الام المسيطرة

3.1	Company Name	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	اسم الشركة	3.1
3.2	Country		الدولة	3.2

4. TYPE OF ESTABLISHMENT

4. صفة للمنشأة

4.1	Single Establishment without Branches(Go To Q 6)		مفردة ليس لها فروع (انتقل الى سؤال 6)	4.1
4.2	Head Office with Branches ...(Go To Q 6)		مركز رئيسي له فروع (انتقل الى سؤال 6)	4.2
4.3	Branch With Separate Accounts		فرع يمسك حسابات مستقلة	4.3
4.4	Branch Without Separate Accounts		فرع لا يمسك حسابات مستقلة	4.4

5. Head Office address

5. عنوان المركز الرئيسي

5.1	Company Name		اسم الشركة	5.1
5.2	Country	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	الدولة	5.2
5.3	City		المدينة	5.3
5.4	Tel .NO		الهاتف	5.4

*IF the Head Office is Outside of Abu Dhabi and Inside U.A.E,
Stop Here

*إذا كان المركز الرئيسي خارج إمارة أبوظبي وداخل دولة الامارات العربية المتحدة
...لايتم اكمال هذه الاستمارة

6. Domestic Investments

6. الاستثمارات داخل الدولة

قيمة الاستثمار Value of Ownership	نسبة الملكية % of Ownership	الامارة Emirate	اسم الشركة Company Name
104	103	102	101
			A. أ.
			B. ب.
			C. ج.
			D. د.
			E. هـ.
			F. و.
			G. ز.
			H. ح.
			I. ط.
			J. ي.

7. Investments Abroad

7. الاستثمارات خارج الدولة

قيمة الاستثمار Value of Ownership	نسبة الملكية % of Ownership	الدولة Country	اسم الشركة Company Name
104	103	102	101
			A. أ.
			B. ب.
			C. ج.
			D. د.
			E. هـ.
			F. و.
			G. ز.
			H. ح.
			I. ط.
			J. ي.

Ownership Data

ملكية رأس المال

11. Ownership of common shares (% of total)

11. مالكي الاسهم العادية (% من الاجمالي)

11.1 UAE residents

السنة المالية 2013 "Fiscal Year 2013"	السنة المالية 2012 «Fiscal Year 2012
%	%

11.1 المقيمون في الامارات العربية المتحدة

11.2 Non-Resident:

11.2 المقيمون خارج الامارات العربية المتحدة:

Name of non-Resident Investor	مكان الإقامة/ الدولة Country of residence	السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	اسم المستثمر غير المقيم
A.		%	%	أ.
B.		%	%	ب.
C.		%	%	ج.
D.		%	%	د.
E.		%	%	هـ.
F.		%	%	و.
G.		%	%	ز.
H.		%	%	ح.
I.		%	%	ط.
J.		%	%	ي.
K. Others	آخري Others	%	%	ك. آخريين
z. Total		%	%	غ. المجموع

12. Ownership of preferred shares (% of total)

12. مالكي الاسهم الممتازة (% من الاجمالي)

12.1 UAE residents

12.2 Foreign direct investors

12.3 Other Non-residents Investors

السنة المالية 2013 "Fiscal Year 2013"	السنة المالية 2012 «Fiscal Year 2012
%	%
%	%
%	%

12.1 المقيمون في الامارات العربية المتحدة

12.2 المستثمرون الاجانب المباشرون

12.3 المستثمرون الاجانب الآخريين

Assets

الأصول

21. Current Assets		في نهاية السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	في نهاية السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	21. الأصول المتداولة
201		203	202	201
21.1	Cash and cash equivalent			21.1 النقد وما شابهة
A.	On hand and in accounts in UAE			أ. في الصندوق وفي حسابات داخل الدولة
B.	Cash or cash equivalent in enterprises abroad			ب. النقد و ما شابه في مؤسسات خارج الدولة
B.1	- Foreign Direct Investors			ب.1 - مستثمرين اجانب مباشرين
B.2	- Foreign direct investment enterprises			ب.2 - مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
B.3	- Non-resident fellow enterprises			ب.3 - مؤسسات زميلة غير مقيمة
B.4	- From Others			ب.4 - آخرين
21.2	Receivables & Prepayments			21.2 ذمم مدينة و مبالغ مدفوعة مقدما
A.	From foreign Direct Investors			أ. على مستثمرين اجانب مباشرين
B.	From foreign direct investment enterprises			ب. على مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	From non-resident fellow enterprises			ج. على مؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	From other non-residents			د. على اخرين غير مقيمين
E.	From residents			هـ. على مقيمين
21.3	Short-term Loans			21.3 قروض قصيرة الاجل
A.	To foreign direct investors			أ. على مستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. على مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. على مؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. على اخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. على مقيمين
21.4	Equity Securities			21.4 الأسهم العادية
A.	Issued by foreign direct investors			أ. تم اصدارها من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	Issued by foreign direct investment enterprises			ب. تم اصدارها من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	Issued by non-resident fellow enterprises			ج. تم اصدارها من المؤسسات الزميلة غير المقيمة
D.	Issued by other non-residents			د. تم اصدارها من اخرين غير مقيمين
E.	Issued by residents			هـ. تم اصدارها من مقيمين
21.5	Debt Securities			21.5 سندات الدين
A.	Issued by foreign direct investors			أ. تم اصدارها من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	Issued by foreign direct investment enterprises			ب. تم اصدارها من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	Issued by non-resident fellow enterprises			ج. تم اصدارها من المؤسسات الزميلة غير المقيمة
D.	Issued by other non-residents			د. تم اصدارها من اخرين غير مقيمين
E.	Issued by residents			هـ. تم اصدارها من مقيمين
21.6	Investments in Derivatives			21.6 الاستثمارات في المشتقات المالية
21.7	Other short-term Investments			21.7 إستثمارات قصيرة الأجل الأخرى
A.	Issued by foreign direct investors			أ. تم اصدارها من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	Issued by foreign direct investment enterprises			ب. تم اصدارها من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	Issued by non-resident fellow enterprises			ج. تم اصدارها من المؤسسات الزميلة غير المقيمة
D.	Issued by other non-residents			د. تم اصدارها من اخرين غير مقيمين
E.	Issued by residents			هـ. تم اصدارها من مقيمين
21.8	Other current assets not classified as claims (e.g. inventory)			21.8 اصول متداولة اخرى لا تعتبر استحقاقات (مثل المخزون)
21.9	Total			21.9 المجموع

22. Non-Current Assets		في نهاية السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	في نهاية السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	22. الأصول غير المتداولة
201		203	202	201
22.1	Equity Securities			22.1 الأسهم العادية
A.	Issued by foreign direct investors			أ. تم اصدارها من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	Issued by foreign direct investment enterprises			ب. تم اصدارها من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	Issued by non-resident fellow enterprises			ج. تم اصدارها من المؤسسات الزميلة غير المقيمة
D.	Issued by other non-residents			د. تم اصدارها من اخرين غير مقيمين
E.	Issued by residents			هـ. تم اصدارها من مقيمين
22.2	Debt Securities			22.2 سندات الدين
A.	Issued by foreign direct investors			أ. تم اصدارها من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	Issued by foreign direct investment enterprises			ب. تم اصدارها من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	Issued by non-resident fellow enterprises			ج. تم اصدارها من المؤسسات الزميلة غير المقيمة
D.	Issued by other non-residents			د. تم اصدارها من اخرين غير مقيمين
E.	Issued by residents			هـ. تم اصدارها من مقيمين
22.3	Other Long-term Investments			22.3 استثمارات طويلة الأجل الأخرى
A.	Issued by foreign direct investors			أ. تم اصدارها من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	Issued by foreign direct investment enterprises			ب. تم اصدارها من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	Issued by non-resident fellow enterprises			ج. تم اصدارها من المؤسسات الزميلة غير المقيمة
D.	Issued by other non-residents			د. تم اصدارها من اخرين غير مقيمين
E.	Issued by residents			هـ. تم اصدارها من مقيمين
22.4	Long-term Loans			22.4 قروض طويلة الأجل
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
22.6	Investments in Derivatives			22.6 الاستثمارات في المشتقات المالية
22.7	Other Long-term claims			22.7 استحقاقات أخرى طويلة الاجل
A.	From foreign Direct Investors			أ. على مستثمرين اجانب مباشرين
B.	From foreign direct investment enterprises			ب. على مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	From non-resident fellow enterprises			ج. على مؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	From other non-residents			د. على اخرين غير مقيمين
E.	From residents			هـ. على مقيمين
22.8	Other non-current assets, not classified as claims (e.g., property, plant and equipment, goodwill, etc.)			22.8 "اصول غير متداولة اخرى ليست مصنفة كاستحقاقات (مثل الموجودات الثابتة، الشهرة)"
22.9	Total			22.9 المجموع

Liabilities

المطلوبات

31. Current liabilities		في نهاية السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	في نهاية السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	31. مطلوبات متداولة
301		303	302	301
31.1	Payables & Accruals			31.1 ذمم دائنة و مستحقات
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
31.2	Bonds Payables			31.2 سندات مستحقة الدفع
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
31.3	Financial Derivatives			31.3 المشتقات المالية
31.4	Other debt instruments payables			31.4 سندات الدين مستحقة الدفع الأخرى
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
31.5	Short-term Loans			31.5 قروض قصيرة الاجل
A.	From foreign Direct Investors			أ. من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	From foreign direct investment enterprises			ب. من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	From non-resident fellow enterprises			ج. من مؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	From other non-residents			د. من غير مقيمين اخرين
E.	From residents			هـ. من مقيمين
31.9	Total			31.9 المجموع

Liabilities

المطلوبات

32. Long-term Liabilities		في نهاية السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	في نهاية السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	32. مطلوبات طويلة الأجل
301		303	302	301
32.1	Long-Term Debt/Loans			32.1 قروض طويلة الأجل
A.	From foreign Direct Investors			أ. من مستثمرين اجانب مباشرين
B.	From foreign direct investment enterprises			ب. من مؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	From non-resident fellow enterprises			ج. من مؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	From other non-residents			د. من غير مقيمين اخرين
E.	From residents			هـ. من مقيمين
32.2	Bonds Payables			32.2 سندات مستحقة الدفع
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
32.3	Financial Derivatives			32.3 المشتقات المالية
32.4	Other debt instruments payables			32.4 سندات الدين مستحقة الدفع الأخرى
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
32.5	Other Non-current Liabilities			32.5 مطلوبات طويلة الأجل اخرى
A.	To foreign direct investors			أ. لمستثمرين اجانب مباشرين
B.	To foreign direct investment enterprises			ب. لمؤسسات استثمار اجنبي مباشر
C.	To non-resident fellow enterprises			ج. لمؤسسات زميلة غير مقيمة
D.	To other non-residents			د. لآخرين غير مقيمين
E.	To residents			هـ. لمقيمين
32.9	Total			32.9 المجموع

Equity

حقوق الملكية

41. Equity		في نهاية السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	في نهاية السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	41. حقوق الملكية	
401		403	402	401	
41.1	Head Office/Home Office Account (for foreign branches companies)			حساب المركز الرئيسي / الشركة الام (لفروع الشركات الاجنبية)	41.1
41.2	Paid-up capital stock			راس المال المدفوع	41.2
A.	Common shares			اسهم عادية	أ.
B.	Preferred shares			اسهم ممتازة	ب.
41.3	Additional Paid-in Capital			رأس المال الإضافي المدفوع / علاوة الاصدار	41.3
41.4	Treasury Stocks			اسهم الخزينة	41.4
41.5	Retained Earnings			الارباح المحتجزة	41.5
41.6	Reserves & Other equity items			الاحتياطيات وحقوق ملكية اخرى	41.6
41.7	Valuation & Other Adjustment			إعادة التقييم والتعديلات الاخرى	41.7
41.9	Equity Total			مجموع حقوق الملكية	41.9

Revenue & Expenses

الإيرادات والمصاريف

51. REVENUES & EXPENSES		في نهاية السنة المالية 2013 Fiscal Year 2013	في نهاية السنة المالية 2012 Fiscal Year 2012	51. الإيرادات والمصاريف	
501		503	502	501	
51.1	Total Revenue			اجمالي الإيرادات	51.1
51.2	Total Expenses			اجمالي المصاريف	51.2
51.3	Gross Wages and Salaries			اجمالي الرواتب والاجور	51.3
51.4	Number of Workers			عدد العاملين	51.4

other information		معلومات أخرى
Please estimate the time spent in filling the questionnaire	الوقت Time <input type="text"/>	قدر المدة الزمنية التي استغرقتها في تعبئة الإستمارة
Please put any comments that would help Statistics Centre interpret to improve the survey.		يرجى وضع اي من الملاحظات من قبلكم التي قد تساعد مركز الإحصاء لتحسين المسح
Visit Status 1. Visited		نتيجة الزيارة 1. تمت الزيارة
1 - Response. 2 - Temporary Closed. 3 - Refusal. 4 - Duplicate. 5 - Branch without separate accounts. 6 - Out of Scope. 7 - Out of Reach. 8 - Permanently Closed.		1 - استجابة. 2 - مغلق مؤقت. 3 - رفض. 4 - مكرر. 5 - فرع لا يمسك حساب. 6 - خارج نطاق المسح. 7 - لم يتم الاستدلال على المنشأة. 8 - مغلق دائم.
2. Not Visited (Reason)		2. لم تتم الزيارة (اذكر السبب).....
Respondent Information		معلومات المستجيب
Name:		الاسم:
Position:		الوظيفة:
Email:		البريد الإلكتروني:
Phone number:	<input type="text"/>	رقم الهاتف:
Fax number:	<input type="text"/>	رقم الفاكس:
I declare that this questionnaire has been completed to the best of my knowledge.		أقر أنا أن هذه الإستمارة تم استكمالها بأفضل قدراتي
Signature:		التوقيع:
Date:	<input type="text"/>	التاريخ:

Please make a photocopy of the completed form for your own reference.

Thank you for your time and effort

For further information on the economic indicators of the Abu Dhabi Emirate please visit SCAD website www.scad.ae or contact SCAD info@scad.ae

Note: Could you please attach the 2013 Financial Statements with this Questionnaire

يرجى أخذ نسخ من الاستمارة المستكملة لمراجعكم الخاص.
نشكركم على الجهد والوقت المبذول لتعبئة الاستمارة

في حال رغبتكم في الحصول على معلومات و مؤشرات اقتصادية عن إمارة أبو ظبي يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني www.scad.ae ويمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني info@scad.ae

ملاحظة: يرجى أرفاق التقارير المالية (الميزانية) للسنة المالية 2013 مع هذه الإستمارة

كشف المتابعة

التوقيع	التاريخ	الاسم	العملية
			المراجعة الميدانية
			المراجعة المكتبية
			الترميز
			مدخل البيانات
			تدقيق بيانات الحاسب الآلي



w w w . s c a d . a e

صندوق بريد: 6036، أبوظبي، إ.ع.م، هاتف: +971 2 8100000، فاكس: +971 2 8100800

P.O. Box: 6036, Abu Dhabi, U.A.E. - Tel: +971 2 8100000, Fax: +971 2 8100800